

Vec

VÝZVA NA PREDLOŽENIE PONUKY (§ 9 ods. 9 zákona č. 25/2006 Z. z.)

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov verejného obstarávateľa: **Obec Štiavnické Bane**
Sídlo: **Štiavnické Bane 1, 969 81 Štiavnické Bane**
IČO: **00 321 028**
DIČ: **2021107407**
Kontaktná osoba: **Stanislav Neuschl, starosta obce**
Telefón: **045/69 29 117**
E-mail: starosta@stiavnickebane.com
(ďalej len „verejný obstarávateľ“)

2. Typ zmluvy:

Zmluva o dielo

3. Názov zákazky:

Prekladateľské služby pre projekt „**Rekonštrukcia bašty a zriadenie expozície Maximiliána Hella – Štiavnické Bane**“.

Spoločný slovník obstarávania:

Hlavný slovník CPV:
79530000-8 Prekladateľské služby

4. Opis predmetu obstarávania:

4.1. Prekladateľské služby pre projekt „**Rekonštrukcia bašty a zriadenie expozície Maximiliána Hella – Štiavnické Bane**“.

Obec realizuje projekt rekonštrukcie renesančnej bašty, ktorá bola súčasťou rozsiahleho fortifikačného systému. Po rekonštrukcii vznikne v objekte jedna expozícia venovaná významnému európskemu astronómovi Maximiliánovi Hellovi a druhá expozícia bude informovať o svetových a európskych prvenstvách obce Štiavnické Bane. Jedným z výsledkov projektu bude vytvorenie historicko-náučného chodníka s informačnými tabuľami po najdôležitejších pamätihodnostiach obce v slovenskom, anglickom a nemeckom jazyku. V rámci projektu bude spracovaný sprievodca po náučnom chodníku, budú vytlačené letáky a brožúry. Jedným z cieľov projektu je napojenie na širšie stratégie rozvojového plánu regiónu so snahou o rozširovanie ponúk v kultúre a v cestovnom ruchu. Vytvorená webová stránka v slovenskom anglickom jazyku bude zdrojom všetkých základných informácií o priebehu realizácie projektu rekonštrukcie bašty.

4.2. Prekladateľské služby v celkovom rozsahu 160 normostrán (1 normostrana = 1800 znakov vrátane medzier):

- **do nemeckého a anglického jazyka** – informačné tabule, sprievodca po historicko-náučnom chodníku, pozvánky, letáky, brožúry, obsahová náplň expozícií
- **do anglického jazyka** – webová stránka projektu

5. Predpokladaná hodnota zákazky:

Celková cena za zákazku 2 256,00 EUR s DPH.

6. Miesto poskytnutia služby:

Obec Štiavnické Bane

7. Lehota na dodanie:

maximálne do 30.04.2016

8. Lehota viazanosti ponuky:

30.07.2015

9. Hlavné podmienky financovania:

- 9.1. Cena za vypracovanie predmetu zákazky musí byť stanovená v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Zb. o cenách v znení neskorších predpisov.
- 9.2. Predmet zákazky bude financovaný z rozpočtových prostriedkov programu SK05 „Zachovanie a revitalizácia kultúrneho a prírodného dedičstva a Podpora rozmanitosti v kultúre a umení v rámci európskeho kultúrneho dedičstva“ spolufinancovaného z Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru, štátneho rozpočtu Slovenskej republiky a z prostriedkov verejného obstarávateľa.
- 9.3. Verejný obstarávateľ neposkytuje zálohu na plnenie zmluvy.
- 9.4. Cenu za poskytnutie služby uvedie uchádzač v EUR. Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, uvedie navrhovanú zmluvnú cenu celkom. Na skutočnosť, že nie je platiteľom DPH, upozorní v ponuke.
- 9.5. Odmena za poskytnutie služby sa bude uhrádzať na základe faktúr. Podkladom pre vystavenie faktúr bude oboma zmluvnými stranami odsúhlasený preberací protokol.
- 9.6. Splatnosť faktúry bude 30 dní od jej doručenia verejnému obstarávateľovi.

10. Podmienky účasti záujemcu týkajúce sa osobného postavenia:

Záujemca predloží v ponuke fotokópiu dokladu preukazujúceho oprávnenie uchádzača poskytovať služby vo vzťahu k predmetu zákazky, na ktorú predkladá uchádzač ponuku.

11. Ďalšie podmienky spracovania a predloženia ponuky:

- 11.1. Ponuka predložená uchádzačom musí obsahovať:
 - 11.1.1. Návrh plnenia kritéria na hodnotenie ponúk, ktorým je navrhovaná cena celkom vyplnená v Prílohe č. 1. V prípade, ak uchádzač nie je platiteľom DPH, upozorní na túto skutočnosť a uvedie len údaj Cena celkom.
 - 11.1.2. Vyplnený návrh Zmluvy o dielo Príloha č. 2 (uchádzač do návrhu doplní údaje označené *).
- 11.2. Cena celkom podľa bodu 11.1.1. bude zohľadňovať všetky náklady uchádzača súvisiace s poskytnutím služby.
- 11.3. V prípade podpisu ponuky alebo dokumentov oprávnenou osobou s výnimkou štatutára, verejný obstarávateľ požaduje listinu (splnomocnenie) preukazujúcu oprávnenie tejto osoby konať v mene uchádzača.
- 11.4. Potvrdenia, doklady a iné dokumenty tvoriace ponuku musia byť v ponuke predložené ako prvopisy/originály alebo ako ich úradne osvedčené kópie (pokiaľ verejný obstarávateľ neuviedol inú požiadavku).
- 11.5. Ponuka a ďalšie doklady vo verejnom obstarávaní musia byť predložené v slovenskom jazyku.

- 11.6. Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša uchádzač bez finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi, bez ohľadu na výsledok verejného obstarávania.

12. Spôsob a termín predloženia ponuky:

- 12.1. Uchádzač doručí ponuku **v písomnej forme v uzavretej a nepriehľadnej obálke** osobne alebo prostredníctvom poštovej zásielky na adresu verejného obstarávateľa : Obec Štiavnické Bane, Štiavnické Bane 1, 969 81 Štiavnické Bane.
- 12.2. Na obálke bude uvedené:
- 12.2.1. Meno verejného obstarávateľa;
 - 12.2.2. Obchodné meno/názov a sídlo/miesto podnikania uchádzača predkladajúceho ponuku;
 - 12.2.3. Označenie: **PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY – SÚŤAŽ, Neotvárať!**
- 12.3. **Lehota na doručenie ponúk je do 12.06.2015 do 12:00 hod.** Ponuka uchádzača predložená po uplynutí lehoty na doručenie ponúk sa vráti uchádzačovi neotvorená. V prípade, ak uchádzač predloží ponuku prostredníctvom poštovej zásielky, je rozhodujúci deň preukázateľného doručenia ponuky verejnému obstarávateľovi.

13. Otváranie a preskúmavanie ponúk

- 13.1. Všetky ponuky predložené v lehote na predkladanie ponúk sa otvoria naraz, po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk. Otváranie ponúk bude verejné.
- 13.2. Do procesu vyhodnocovania ponúk budú zaradené tie ponuky uchádzačov, ktorí splnili podmienky účasti podľa bodu 10 tejto výzvy a tiež:
- 13.2.1. obsahujú náležitosti uvedené v bode 11 tejto výzvy;
 - 13.2.2. zodpovedajú požiadavkám a podmienkam verejného obstarávateľa.
- 13.3. Platnou ponukou je ponuka, ktorá neobsahuje žiadne obmedzenia alebo výhrady, ktoré sú v rozpore s požiadavkami a podmienkami uvedenými v tejto výzve a neobsahuje také skutočnosti, ktoré sú v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi. Ostatné ponuky uchádzačov budú zo súťaže vylúčené.
- 13.4. V prípade nejasností a potreby objasnenia ponúk, prípadne potreby ich doplnenia zo strany verejného obstarávateľa, bude uchádzač požiadaný o vysvetlenie, resp. doplnenie svojej ponuky v lehote určenej verejným obstarávateľom.

14. Kritéria na vyhodnotenie ponúk

- 14.1. Ponuky uchádzačov, ktoré budú spĺňať stanovené podmienky podľa bodov 13.2. a 13.3. a neboli zo súťaže vylúčené, budú vyhodnocované podľa kritéria na hodnotenie ponúk, ktorým je najnižšia cena za celkový predmet zákazky v EUR s DPH.
- 14.2. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo odmietnuť všetky predložené ponuky.
- 14.3. Verejný obstarávateľ zašle oznámenia o výsledku súťaže uchádzačom, ktorí predložili ponuky v lehote na predkladanie ponúk v lehote viazanosti ponúk.
- 14.4. Uchádzač zaslaním ponuky bezvýhradne akceptuje všetky podmienky súťaže.
- 14.5. Uchádzač nemá právo si uplatniť u verejného obstarávateľa akékoľvek náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti so zrušením súťaže.

15. Určenie poradia uchádzačov

Poradie uchádzačov sa určí porovnávaním navrhnutých cien celkom v EUR s DPH, pričom **na prvom mieste sa umiestni uchádzač s najnižšou cenou v EUR s DPH**, na druhom mieste sa umiestni uchádzač s druhou najnižšou cenou v EUR s DPH, na treťom mieste sa umiestni uchádzač s treťou najnižšou cenou v EUR s DPH, atď.

16. Doplnujúce informácie

Zmluva o dielo bude s vybratým uchádzačom podpísaná až po overení procesu verejného obstarávania – prieskumu trhu poskytovateľom grantu.

K Zmluve o dielo doloží úspešný uchádzač originál dokladu preukazujúci oprávnenie uchádzača na poskytovanie služby vo vzťahu k predmetu zákazky nie starší ako tri mesiace.

Veríme, že sa predmetného procesu verejného obstarávania zúčastníte.

S pozdravom



Stanislav Neuschl
starosta obce Štiavnické Bane

Prílohy:

- 1) Návrh plnenia kritéria na hodnotenie ponúk
- 2) Návrh Zmluvy o dielo



Dňa 01.06.2015



www.eeagrants.sk